SIGLE ŞI BIBLIOGRAFIE

1. Ediţii ale *Bibliei*

Die Bibel, oder die ganze Heilige Schrift des altern und neuen Testaments. Nach der deutschen Uebersetzung Martin Luthers, Stuttgart, 1970
B.Hebr. = *Biblia Hebraica* ex recensione Aug. Hahnii cum Vulgata interpretatione Latine, 1 *Genesis - II Regum*, Lipsiae, MDCCCLXVIII
B.Jer. = *La Bible* de Jérusalem traduite des textes originaux (...) par B. et L. Hurault, J. Van Der Meersch, Paris, 1994
B.magh. = *Biblia* (…), Budapest, 1976
B.Ort. = *Biblia* (...), Bucureşti, 1968
B.Osb = *Biblia sacra* iuxta Vulgatam versionem (...), Stuttgart, 1975
Lagarde = *Librorum Veteris Testamenti canonicorum*, pars prior, graece, Pauli de Lagarde (...) Gottingae, 1883
N.T. = *Novum Testamentum* graece (...) Eberhard Nestle, Stuttgart, 1923
N.T. Cath. = *Noul Testament*, tradus şi adnotat de Pr. Dr. Emil Pascal, Paris, 1975
N.T. engl. = *The New English Bible New Testament*, Oxford, Cambridge, 1961
Sainte Bible contenant l'Ancien et Nouveau Testament avec une traduction française en forme de paraphrase, par le R.P de Carrières, et les commentaires de Menochius, tome premier, Lille, 1843
Segond = *La Sainte Bible* traduite sur les originaux hébreu et grec par Louis Segond, avec les parallèles chaînes de références, notes explicatives et commentaires de C.I. Scofield, Paris, 1989
Septuaginta. Id est Vetus Testamentum Graece ixta 70 interpretes (...), *Leges et historiae*, Stuttgart, 1935
Vulgata = Novum Testamentum Graece et Latine. Textum graecum post E. Nestle et E. Nestle (...), Stuttgart, 1984 (pentru V.T. sigla a fost utilizată pentru *Biblia sacra* secundum Vulgatam clementinam (...), Ratisbonae, 1922)
N.T.engl. = *Greek-English New Testament*, Greek text Novum Testamentum Graece, in the tradition of Eberhard Nestle and Erwin Nestle, edited by Barbara and Kurt Aland (...), Stuttgart, 1994

2. Reviste de specialitate

AA = „Analele Academiei Române", Bucureşti, 1880 ş.u.
ALIL = „Anuarul de lingvistică şi istorie literară", Iaşi, 1966 ş.u.
AUI = „Analele Ştiinţifice ale Universităţii «Al.I. Cuza» din Iaşi", secţ. III, 1957 ş.u.
AUT = „Analele Universităţii din Timişoara", seria Ştiinţe filologice, 1963 ş.u.
BIFR = „Buletinul Institutului de Filologie Română «Alexandru Philippide»", Iaşi, 1934-1945
DR = „Dacoromania", Buletinul Muzeului Limbii române, Cluj, 1920-1949
GS = „Grai şi suflet", revista Institutului de Filologie şi Folclor, Bucureşti, 1923-1937
LR = „Limba română", Bucureşti, 1955 ş.u.
PLG = „Probleme de lingvistică generală", Bucureşti, 1959 ş.u.
RRL = „Revue roumaine de linguistique", Bucureşti, 1956 ş.u.
RS = „Romanoslavica", Bucureşti, 1958 ş.u.
SCL = „Studii şi cercetări lingvistice", Bucureşti, 1955 ş.u.

3. Dicţionare şi lucrări teoretice

Arvinte V., *Normele limbii literare în **Biblia de la Bucureşti** (1688)*, în *Biblia 1688*, Iaşi, 2001, vol. I, p. I-CLXXXIV
Arvinte V., *Studiu lingvistic asupra cărţii a doua (**Ieşirea**) din **Biblia de la Bucureşti** (1688), în comparaţie cu ms. 45 şi cu ms. 4389*, în MLD II, p. 1-51
Arvinte V., *Studiu lingvistic asupra primei cărţi (**Facerea**) din **Biblia de la Bucureşti** (1688), în comparaţie cu ms. 45 şi cu ms. 4389*, în MLD I, p. 47-119
Arvinte V, *Român, românesc, România. Studiu filologic*, Bacău, 2004
Bacuez L., *Manuel ou Cours de l'Écriture Sainte, Nouveau Testament*, Paris, 1886-1888
Bailly = A. Bailly, *Dictionnaire Grec-Français*, édition revue par L. Séchan et P. Chantraine, Paris, 1996
Barr J., *The typology of literalism in ancient biblical translations*, Göttingen, 1979 (extras)
Bensew J.L., *Ozar heschoroschim hebräisch-deutsches & deutsch-hebräisches Wörterbuch über das alte Testament*, Wien, 1864
Bogdan I., *Scrieri alese*, prefaţă de Emil Petrovici, ediţie îngrijită, studiu introductiv şi note de G. Mihăilă, Bucureşti, 1968
Brown F. et alii, *A hebrew and english lexicon of the ld Testament*, with an appendix containing the biblical aramic. Based on the lexicon of William Gesenius as translated by Edward Robinson, Boston, 1906
CADE = I.-Aurel Candrea, Gheorghe Adamescu, *Dicţionar enciclopedic ilustrat*, Bucureşti, 1931
Cazacu B., *Despre dinamica limitelor dialectale*, în FD, V (1963), p. 27-39
Cazacu B., *Studii de dialectologie română*, Bucureşti, 1966
CDDE = I.A. Candrea, Ovid Densusianu, *Dicţionarul etimologic al limbii române. Elementele latine*, Bucureşti, 1914
Chantraine = Pierre Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*, Paris, 1983
Corniţescu E., Abrudan D., *Limba ebraică biblică*, Bucureşti, 1996

BDD-B2-27 © 2005 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 18.97.9.171 (2026-09-12 05:14:48 UTC)

Costinescu Mariana, *Biblia lui Luther, unul din izvoarele Apostolului coresian*, în LR XXVIV 1980, p. 127-138
Cruchet N., *Histoire de la Sainte Bible. Ancien et Nouveau Testament*, Tours, 1891
DA = *Dicţionarul limbii române*, Bucureşti, 1913–1949
Dauzat A., *La géographie linguistique*, Paris, 1922
Dauzat A., *Les patois. Évolution, classification, étude*, Paris, 1927
DEF = A. Dauzat et alii, *Nouveau dictionnaire étymologique et historique*, Paris, 1977
Densusianu O., *Istoria limbii române*, ediţie de J. Byck, Bucureşti, 1961, vol. I-II
DER = Alejandro Cioranescu, *Diccionario Etimológico Rumano* Laguna, 1958
Dicţionarul elementelor româneşti din documentele slavo-române (1374-1600) (redactor responsabil Gh. Bolocan), Bucureşti, 1981
Diculescu C., *Originile limbii române. Studii critice — Rezultate nouă*, în AA, XXIX (1906-1907), p. 513-673
DÎLRLRV = Gheorghe Chivu, Emanuela Buză, Alexandra Roman Moraru, *Dicţionarul împrumuturilor latino-romanice în limba română veche (1421-1760)*, Bucureşti, 1992
Djamo-Diaconiţă Lucia, *Construcţii prepoziţionale slave calchiate în limba română (în documente de cancelarie din Ţara Românească, secolul al XVI-lea)*, în SCL, XXIV (1973), p. 389-406
DLR = *Dicţionarul limbii române*, serie nouă, Bucureşti, 1965 ş. u.
DLRLV = Mariana Costinescu, Magdalena Georgescu, Florentina Zgraon, *Dicţionarul limbii române literare vechi (1640–1780) Termeni regionali*, Bucureşti, 1987
DLRV = G. Mihăilă, *Dicţionar al limbii române vechi (sfîrşitul sec. X -începutul sec. XVI)*, Bucureşti, 1974
Douglas, J.D. et alii, *The New Bible Dictionary*, London, 1962
Drăganu N., *Istoria sintaxei*, Bucureşti, 1945
Ernout-Meillet = A. Ernout, A Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, Paris, 1932
EWUR = Lajos Tamás, *Etymologisch-historisches Wörterbuch der ungarischen Elemente im rumänischen*, Budapest, 1966
Ferrière E., *Paganisme de Hébreux jusqu'à la captivité de Babylone*, Paris, 1884
Frâncu C., *Formarea şi dezvoltarea timpurilor verbale supra-compuse în limba română: mai mult ca perfectul condiţional, mai mult ca perfectul conjunctiv, viitorul III*, în ALIL, XXIX (1984), p. 23-62
Frâncu C., *Geneza limbii şi a poporului român*, Iaşi, 1999
Frâncu C., *Limba **Cazaniei** lui Varlaam în comparaţie cu limba celorlalte cazanii din secolele al XVII-lea — al XVIII-lea*, SLLF, III (1974), p. 47-80
Fuerst J., *Hebräisches und chaldäisches Schulwörterbuch über das Alte Testament*, Leipzig, 1897
Gafton Al., *Evoluţia limbii române prin traduceri biblice din secolul al XVI-lea*, Iaşi, 2001
Gesenius W., *Geschichte der hebräischen Sprache und Schrift*, Leipzig, 1815
Gesenius W., *Hebräisches und chaldäisches Handwörterbuch über das Alte Testament*, von ~, Leipzig, 1825
Gheţie I., Alexandru Mareş, *Graiurile dacoromâne în secolul al XVI-lea*, Bucureşti, 1974
Gheţie I., *Baza dialectală a românei literare*, Bucureşti, 1975
Gheţie Ion, Mareş Alexandru, *Originile scrisului în limba română*, Bucureşti, 1985
Istoria limbii române literare Epoca veche (1532–1780), de Gheorghe Chivu, Mariana Costinescu, Constantin Frâncu, Ion Gheţie, Alexandra Roman Moraru şi Mirela Teodorescu, coordonator Ion Gheţie, Bucureşti, 1997
Ivănescu G., *Istoria limbii române*, Iaşi, 1980
Ivănescu G., *Problemele capitale ale vechii române literare*, în BIFR, XI-XII (1944-1945), p. 1-412
Ivănescu G., *Storia delle parlate popolari e storia delle lingue letterarie*, în „Philologica", II, 1972, p. 5-25
Ivănescu G., *Studii de istoria limbii române literare*, ediţie îngrijită şi postfaţă de Al. Andriescu, Iaşi, 1989
Kiraly F., *Contacte lingvistice*, Timişoara, 1990
LEW = A. Walde, J.B. Hoffmann, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg
Lexicon linguae palaeoslovenicae, J. Kurz (red.), Praga, 1958-1977
Leopold E.F., *Lexicon hebraicum et chaldaicum* in libros Veteris testamenti ordine etymologico compositum in usus scholarum, Lipsiae, 1910
Liddell & Scott = *A Greek–English Lexicon* compiled by Henry George Liddell and Robert Scott, revised and augmented throughout by sir Henry Stuart Jones, with the assistance of Roderick Mckenzie (…) Oxford, 1996
Meillet Antoine, *Etudes sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave*, vol. I, II, Paris 1902-1905
Meillet Antoine, *Le slave commun*, Paris, 1934
Meillet, A., *Etudes sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave*, Paris, 1961
Miklosich = Fr. Miklosich, *Lexicon palaeoslovenicum-graeco-latinum*, emendatum et auctum, Vindobonae, 1862-1865
Millardet G., *Linguistique et dialectologie romanes: problèmes et méthodes*, Montpellier, Paris, 1923
Millord A.R., *La Bible devant notre ere. Le témoignage de l'archeologie*., Laussane, 1983
Munteanu Ştefan, Ţâra Vasile, *Istoria limbii române literare. Privire generală*, Editura Didactică şi Pedagogică, Bucureşti, 1983
Nestorescu Virgil, *Elemente de frazeologie românească veche în documente slavo-române*, în SCL, XXXI (1980) p. 253-256
Niederle, L., *Manuel de l'antiquité slave*, Paris, 1927
Olteanu Pandele (coord.), *Slava veche şi slavona românească*, Bucureşti, 1975

BDD-B2-27 © 2005 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 18.97.9.171 (2026-09-12 05:14:48 UTC)

Olteanu Pandele, *Contribuţii la studiul elementelor slave din cele mai vechi traduceri româneşti*, în LL, VIII (1964), p. 67-97
Pascu Ştefan, *Istoriea literaturii şi limbii române din secolul XVI*, Bucureşti, 1921
Petrovici E., *Studii de dialectologie şi toponimie*, Editura Academiei, Bucureşti, 1970
PEW = Sextil Puşcariu, *Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache I. Lateinisches Element*, Heidelberg, 1905
Philippide A., *Originea Romînilor*, Iaşi, vol. I 1925, vol. II 1927
Philippide A., *Principii de istorie a limbii*, în Alexandru Philippide, *Opere alese*, ediţie îngrijită de Gheorghe Ivănescu şi Carmen Gabriela Pamfil, Bucureşti, 1984
Puşcariu S., *Études de linguistique roumaine*, Cluj-Bucureşti, 1973
Reguş Aspazia, *Genitiv-dativul feminin românesc in documentele istorice slavo-române (sec. XV-XVI)*, în SCL, XXX (1979), p. 427-432
Scriban = August Scriban, *Dicţionaru limbii româneşti*, Iaşi, 1939
Simenschy Theofil *Gramatica limbii greceşti, partea I-a: Fonetica şi Morfologia*, Bucureşti, 1935
Todoran Romulus, *Cu privire la repartiţia graiurilor dacoromâne*, în LR, V, (1956), p. 38-50
TRDW = H. Tiktin, *Rumänisch-Deutsches Wörterbuch*, Wiesbaden, 1985 (cu etimologii revăzute de Vasile Arvinte)
Turdeanu É., *Apocryphes slaves et roumains de l'Ancien Testament*, Leiden, 1981
Ursu, N.A., *Contribuţii la Istoria culturii româneşti în secolul al XVII-lea Studii filologice*, Iaşi, 2003
Ursu, N.A., *Împrumutul lexical în procesul modernizării limbii române literare (1760-1860) I Studiu lingvistic şi de istorie culturală*, Iaşi, 2004
Verdiani C., *Manuale di slavo antico*, Roma 1956
Vigouroux F., *Les Livres saints et la Critique rationaliste*, Paris, 1885-1998
Vigouroux F., *Manuel ou Cours de l'Écriture Sainte, Ancien Testament*, Paris, 1888-1889
Wegener G.S., *6000 years of the Bible*, New York, 1963
Zacordoneţ Alexandru, *Curs de limba slavă veche*, Editura Didactică şi Pedagogică, Bucureşti, 1962

4. Ediţii de texte

AI = ***Apostolul** Iorga*, în Nicolae Iorga, *Câteva documente de cea mai veche limbă românească. (Sec. al XV-lea şi al XVI-lea)*, în AA XXVIII (1905-1906), p. 99-115
BB = *Biblia* (...), Bucureşti, 1688
BB 2001-2002 = *Biblia 1688*, ediţie întocmită de V. Arvinte, I. Caproşu, Al. Gafton, Laura Manea, N.A. Ursu, 2. vol., Iaşi, 2001, 2002
BBMLD = *Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688*, vol. I *Genesis*, Iaşi, 1988, vol. II *Exodus*, Iaşi, 1991, vol. III *Leviticus*, Iaşi, 1993, vol. IV *Numerii*, Iaşi, 1995, vol. V *Deuteronomium*, Iaşi, 1997
Bogdan, D.P., *Glosarul cuvintelor româneşti din documentele slavo-române*, Bucureşti, 1946
CB = *Codicele Bratul*, ediţie de text de Al. Gafton, Iaşi, 2003
CCÎ = Coresi, *Carte cu învăţătură* (1581), publicată de Sextil Puşcariu şi Alexie Procopovici, vol. I, textul, Bucureşti, 1914
Coresi, ***Tetraevanghelul** tipărit de Coresi. Braşov, 1560–1561, comparat cu **Evangheliarul** lui Radu de la Măniceşti*, ediţie alcătuită de Florica Dimitrescu, Bucureşti, 1963
CP = *Texte de limbă din secolul XVI* reproduse în facsimile îngrijite de I. Bianu, membru al Academiei Române. *IV. Lucrul Apostolesc. Apostolul tipărit de diaconul Coresi la Braşov în anul 1563*, Bucureşti, 1930
CPLR, *Al.*, = *Cele mai vechi cărţi populare în literatura română*, VI, *Alexie, omul lui Dumnezeu*, studiu filologic (...) de Maria Stanciu-Istrate, *Lemnul crucii*, studiu filologic (...) de Emanuela Timotin, *Disputa lui Isus cu Satana*, studiu filologic (...) de Liliana Agache, Bucureşti, 2001
CPLR *Arch.* = *Cele mai vechi cărţi populare în literatura română*, II, *Fiziologul*, studiu filologic (...) de V. Guruianu, *Archirie şi Anadan*, studiu filologic (...) de Magdalena Georgescu, Bucureşti, 1997
CPLR, *Blajini*, = *Cele mai vechi cărţi populare în literatura română*, III, *Călătoria lui Zosim la blajini*, studiu filologic (...) de Maria Stanciu-Istrate, *Bertoldo*, studiu filologic (...) de Magdalena Georgescu, Bucureşti, 1999
CPLR, *Disputa*, = *Cele mai vechi cărţi populare în literatura română*, VI, *Alexie, omul lui Dumnezeu*, studiu filologic (...) de Maria Stanciu-Istrate, *Lemnul crucii*, studiu filologic (...) de Emanuela Timotin, *Disputa lui Isus cu Satana*, studiu filologic (...) de Liliana Agache, Bucureşti, 2001
CPLR *Fiz.* = *Cele mai vechi cărţi populare în literatura română*, II, *Fiziologul*, studiu filologic (...) de V. Guruianu, *Archirie şi Anadan*, studiu filologic (...) de Magdalena Georgescu, Bucureşti, 1997
CPLR *Fl.d.* = *Cele mai vechi cărţi populare în literatura română*, I, *Floarea darurilor*, text stabilit (...) de Alexandra Moraru, *Sindipa*, text stabilit (...) de Magdalena Georgescu, Bucureşti, 1996
CPLR, *Lemnul*, = *Cele mai vechi cărţi populare în literatura română*, VI, *Alexie, omul lui Dumnezeu*, studiu filologic (...) de Maria Stanciu-Istrate, *Lemnul crucii*, studiu filologic (...) de Emanuela Timotin, *Disputa lui Isus cu Satana*, studiu filologic (...) de Liliana Agache, Bucureşti, 2001
CPLR, *Mamer*, = *Cele mai vechi cărţi populare în literatura română*, VIII, *Cărţi populare de prevestire. Cele douăsprezece vise în tâlcuirea lui Mamer. Învăţătură despre vremea de apoi a proorocului Isaia*, studii monografice, ediţie şi glose de Al. Mareş, Bucureşti, 2003

BDD-B2-27 © 2005 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 18.97.9.171 (2026-09-12 05:14:48 UTC)

CPLR, *Palia*, = *Cele mai vechi cărţi populare în literatura română*, IV, *Palia istorică*, studiu filologic (...) de Alexandra Moraru şi Mihai Moraru, Bucureşti, 2001
CPLR *Sind*. = *Cele mai vechi cărţi populare în literatura română*, I, *Floarea darurilor*, text stabilit (...) de Alexandra Moraru, *Sindipa*, text stabilit (...) de Magdalena Georgescu, Bucureşti, 1996
Cronicari munteni, ediţie îngrijită de Mihail Gregorian, vol. II, Bucureşti, 1961
CS = *Codex Sturdzanus*, Studiu filologic, studiu lingvistic, ediţie de text şi indice de cuvinte de Gh. Chivu, Bucureşti, 1993
CV = *Codicele Voroneţean*, ediţie critică, studiu filologic şi studiu lingvistic de Mariana Costinescu, Bucureşti, 1981
DÎ = *Documente şi însemnări româneşti din secolul al XVI-lea*, text stabilit şi indice de Gheorghe Chivu, Magdalena Georgescu, Magdalena Ioniţă, Alexandru Mareş şi Alexandra Roman-Moraru, Introducere de Alexandru Mareş, Bucureşti, 1979
DOI = *Documente privitoare la istoria oraşului Iaşi*, volumul I, acte interne (1408-1660), editate de Ioan Caproşu şi Petronel Zahariuc, Iaşi, 1999
Dosoftei, *Dumnezăiasca liturghie*, 1679, ediţie critică de N.A. Ursu, Iaşi, 1980
Dosoftei, *Psaltirea în versuri* 1673, ediţie critică de N.A. Ursu, Iaşi, 1974
DRB = *Documente româneşti* reproduse după originale sau după fotografii sub supravegherea bibliotecarului Academiei Române Ioan Bianu, partea 1, epoca dinainte de Mateiu Basarab (1632) şi Vasile Lupu (1634), tomul I fasc. 1-2, Bucureşti, 1907
DRH V = *Documenta Romaniae Historica, B. Ţara Românească*, vol. V (1551-1565), volum întocmit de Damaschin Mioc şi Marieta Adam Chiper, Bucureşti, 1983
DRH VI = *Documenta Romaniae Historica, B. Ţara Românească*, vol. VI (1566-1570), volum întocmit de Ştefan Ştefănescu şi Olimpia Diaconescu, Bucureşti, 1985
DRH XIX = *Documenta Romaniae Historica, A. Moldova*, vol. XIX (1626-1628), volum întocmit de Haralambie Chirca, Bucureşti, 1969
DRH XXI = *Documenta Romaniae Historica, A. Moldova*, vol. XXI (1632-1633), volum întocmit de C. Cihodaru, I. Caproşu şi L. Şimanschi, Bucureşti, 1971
DRH XXII = *Documenta Romaniae Historica, A. Moldova*, vol. XXII (1634), volum întocmit de C. Cihodaru, I. Caproşu şi L. Şimanschi, Bucureşti, 1974
DRH XXVI = *Documenta Romaniae Historica, A. Moldova*, vol. XXVI (1641-1642), volum întocmit de I. Caproşu, Bucureşti, 2003
EV.SIB = *Evangheliarul slavo-român de la Sibiu 1551-1553*, studiu introductiv filologic de academicianul Emil Petrovici, studiu introductiv istoric de L. Deméni, Bucureşti, 1971
GN = *Graiul nostru*, culegere de I.A. Candrea, O. Densusianu, Th. Sperantia, vol. I, Bucureşti, 1906
Hasdeu Bogdan Petriceicu, *Cuvente den bătrîni*, ediţie îngrijită, studiu introductiv şi note de G. Mihăilă, I-III, Bucureşti, 1983-1984
IZ^1 = *Ispisoace şi zapise* (documente slavo-române), publicate de Gh. Ghibănescu, vol. II, partea I (1631-1641), Iaşi, 1909
IZ^2 = *Ispisoace şi zapise* (documente slavo-române), publicate de Gh. Ghibănescu, vol. II, partea II (1641-1651), Iaşi, 1910
LEGI = *Legi vechi româneşti şi izvoarele lor*, vol. I, ***Pravila Moldovei*** *din vremea lui Vasile Lupu însoţită de izvoarele sale, de varianta muntenească întrupată în* ***Îndreptarea legii*** *lui Mateiu Basarab*, Longinescu M.S., Bucureşti, 1912
LEGI Mold. = *Carte romînească de învăţătură 1646*, ediţie critică, (coord. Andrei Rădulescu), Bucureşti, 1961
LEGI Munt. = *Îndreptarea legii 1652*, ediţie coordonată de Andrei Rădulescu, Bucureşti, 1962
LIT.COR. = *Liturghierul lui Coresi*, text stabilit, studiu introductiv şi indice de Alexandru Mareş, Bucureşti, 1969
Ieud = *Manuscrisul de la Ieud*, text stabilit, studiu filologic, studiu de limbă, indice de Mirela Teodorescu şi Ion Gheţie, Bucureşti, 1977
MC = Miron Costin, *Opere*, ediţie critică (...) de P.P. Panaitescu, 1958
MOXA = Mihail Moxa, *Cronica universală*, ediţie critică însoţită de izvoare, studiu introductiv, note şi indici de G. Mihăilă, Bucureşti, 1989
NTB = *Noul Testament*, tipărit pentru prima dată în limba română la 1648 de către Simion Ştefan, mitropolitul Transilvaniei, reeditat după 350 de ani cu binecuvîntarea înalt prea sfinţitului Andrei, arhiepiscopul Alba Iuliei, Alba Iulia, 1998
Palia d'Orăştie 1581-1582, I (...), préface et Livre de la Genèse publiés avec le texte hungrois de Heltai et une introduction par Mario Roques, Paris, 1925
PO = *Palia de la Orăştie 1581-1582*, text-facsimile-indice, ediţie îngrijită de Viorica Pamfil, Bucureşti, 1968
PS.C = *Psaltirea* publicată românesce la 1577 de diaconulu Coresi, reprodusă cu unu studiu bibliograficu şi unu glosaru comparativu de B. Petriceicu Hasdeu, ediţiunea Academiei Române, tomulu I, textulu, Bucuresci, 1881 (s-a consultat şi utilizat şi Coresi, *Psaltirea slavo-română (1577) în comparaţie cu psaltirile coresiene din 1570 şi din 1589)*, Text stabilit, Introducere şi Indice de Stela Toma, Bucureşti, 1976)
PS.H = *Psaltirea Hurmuzaki*, transliteraţie, prefaţă şi note de C. Ciuchindel, Bucureşti, 1979
PS.S = ***Psaltirea scheiană*** *comparată cu celelalte* ***Psaltiri*** *din sec. XVI şi XVII traduse din slavoneşte*, ediţiune critică de I.-A. Candrea, Bucureşti, 1916

BDD-B2-27 © 2005 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 18.97.9.171 (2026-09-12 05:14:48 UTC)

PS.S B = Bianu, Ion, *Psaltirea Şcheiană*, t. I, *Textul în facsimile şi transcriere*, Bucuresci, 1889
VARL = Varlaam, *Opere*, alcătuire, transcriere a textelor, note şi comentarii, glosar şi bibliografie de Manole Neagu, Chişinău, 1991 (s-a consultat şi Varlaam, *Cazania (1643)*, ediţie îngrijită de J. Byck, Bucureşti, 1965)
VS = Dosoftei, *Viaţa şi petreacerea svinţilor, Iaşi, 1682-1686*

BDD-B2-27 © 2005 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 18.97.9.171 (2026-09-12 05:14:48 UTC)